

DIRE SANS LE DIRE

Antiphrase

(du mot grec *antiphrasis*, « désignation par le contraire », composé de *anti*, « contre », et *phrasis*, « phrase »)

L'antiphrase, un des procédés de l'ironie, est une figure qui exprime le contraire de ce qu'on veut dire en réalité. Voltaire a beaucoup manié l'antiphrase, notamment dans *Candide ou l'Optimisme* : « Rien n'était si beau, si leste, si brillant, si bien ordonné que les deux armées. Les trompettes, les fifres, les hautbois, les tambours, les canons, formaient une harmonie telle qu'il n'y en eut jamais en enfer. »

Autres exemples d'antiphrase

Lorsque Marat, cet homme doux, et Robespierre, cet homme propre, demandaient, celui-là, trois cent mille têtes, celui-ci, la permanence de la guillotine, ils obéissaient à l'inéluctable logique de leur système. (Extrait d'un article de Charles Baudelaire, paru dans *Le Journal de Châteauroux*)

La question est une invention merveilleuse et tout à fait sûre pour perdre un innocent qui a la complexion faible, et sauver un coupable qui est né robuste.

(Jean de La Bruyère, *Les Caractères*, « De quelques usages »)



Un tribunal de l'Inquisition, par Alessandro Magnasco, huile sur toile, vers 1710. Vienne, Kunsthistorisches Museum.

Cherchant le plus doux nom qu'elle puisse donner
À sa joie, à son ange en fleur, à sa chimère :
— Te voilà réveillée, horreur ! lui dit sa mère.
(Victor Hugo, *L'Art d'être grand-père*, « La Sieste »)

Le capitaine, pour ratifier le traité, frappa dans la main du Noir plus qu'à moitié ivre, et aussitôt les esclaves furent remis aux matelots français, qui se hâtèrent de leur ôter leurs fourches de bois pour leur donner des carcans et des menottes en fer ; ce qui montre bien la supériorité de la civilisation européenne.
(Prosper Mérimée, *Tamango*)

Non, non, je ne veux rien. Je vois que vous voulez
Être à Monsieur Tartuffe, et j'aurais, quand j'y pense,
Tort de vous détourner d'une telle alliance.
Quelle raison aurais-je à combattre vos vœux ?
Le parti de soi-même est fort avantageux.
Monsieur Tartuffe ! oh ! oh ! n'est-ce rien qu'on propose ?
Certes, monsieur Tartuffe, à bien prendre la chose,
N'est pas un homme, non, qui se mouche du pied ;
Et ce n'est pas peu d'heur que d'être sa moitié,
Tout le monde déjà de gloire le couronne ;
Il est noble chez lui, bien fait de sa personne ;
Il a l'oreille rouge et le teint bien fleuri :
Vous vivrez trop contente avec un tel mari.
(Molière, *Le Tartuffe*)

[...] la caverne d'honnêtes gens qu'est le monde [...]
(Henry de Montherlant, *Les Célibataires*, Gallimard)

L'homme continua : « Tu peux espérer que je vais bien la recevoir. »
Il insista sur le mot « bien », de manière à montrer qu'il fallait comprendre tout le contraire. En outre, comme beaucoup de gens de l'île, il employait « espérer » à la place de « présumer » — qui, dans le cas présent, signifiait plutôt « craindre ».
(Alain Robbe-Grillet, *Le Voyeur*, Gallimard)

[...] tous deux furent menés séparément dans des appartements d'une extrême fraîcheur, dans lesquels on n'était jamais incommodé du soleil [...]
(Voltaire, *Candide ou l'Optimisme*)